

OBSAH

Literární překlad a komunikace

Úvodem	3
I. K zaměření uměleckého textu na čtenáře	5
II. Umělecký překlad jako komunikační akt	10
III. O ekvivalenci a adekvátnosti ve sféře uměleckého překladu	15
IV. Překlad a interpretace	23
V. O redundanci v překladu	28
VI. Ke vztahu produktor - receptor literárního textu	33
a) na ose autor - čtenář	33
b) na ose překladatel - čtenář	38
VII. Hledisko časoprostorové	48
VIII. Překladatel a společnost	55
IX. O jednotlivých způsobech zaměření uměleckého překladu na čtenáře	59
a) Zaměření ideové	60
b) Zaměření jazykové	62
c) Zaměření žánrové	69
d) Zaměření na ose prostorové	72
e) Zaměření na ose časové	76
f) Zaměření podle věku čtenáře	77
Slovo na závěr	79
Odborná literatura	81
Bibliografická poznámka	87
Résumé	89